

Treaty Series 392

INTERNATIONAL—PACIFIC SETTLEMENT OF INTERNATIONAL DISPUTES.

CONVENTION

BETWEEN THE

UNITED STATES AND CERTAIN POWERS

FOR THE

PACIFIC SETTLEMENT OF INTERNATIONAL DISPUTES.

Signed at The Hague July 29, 1899.

Ratification advised by the Senate February 5, 1900.

Ratified by the President of the United States April 7, 1900.

Ratification deposited with the Netherlands Government September 4, 1900.

Proclaimed November 1, 1901.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention for the pacific settlement of international disputes was concluded and signed on July 29, 1899, by the Plenipotentiaries of the United States of America, Germany, Austria-Hungary, Belgium, China, Denmark, Spain, the United Mexican States, France, Great Britain and Ireland, Greece, Italy, Japan, Luxembourg, Montenegro, the Netherlands, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Servia, Siam, Sweden and Norway, Switzerland, Turkey and Bulgaria, the original of which Convention, in the French language, is word for word as follows:

CONVENTION POUR LE REGLEMENT
PACIFIQUE DES CONFLITS INTER-
NATIONAUX.

Sa Majesté l'Empereur d'Alle-
magne, Roi de Prusse; Sa Ma-
jesté l'empereur d'Autriche, Roi
de Bohême etc. et Roi Aposto-

[Translation.]

His Majesty the Emperor of Ger-
many, King of Prussia; His
Majesty the Emperor of Austria,
King of Bohemia etc. and Apos-

lique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté l'Empereur de Chine; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son Nom Sa Majesté la Reine-Régent du Royaume; le Président des Etats-Unis d'Amérique; le Président des Etats-Unis Mexicains; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; Son Altesse le Prince de Monténégro; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves etc.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam; Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; le Conseil Fédéral Suisse; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie

Animés de la ferme volonté de concourir au maintien de la paix générale;

Résolus à favoriser de tous leurs efforts le règlement amiable des conflits internationaux;

to the King of Hungary; His Majesty the King of the Belgians; His Majesty the Emperor of China; His Majesty the King of Denmark; His Majesty the King of Spain and in His Name Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom; the President of the United States of America; the President of the United Mexican States; the President of the French Republic; Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India; His Majesty the King of the Hellenes; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau; His Highness the Prince of Montenegro; Her Majesty the Queen of the Netherlands; His Imperial Majesty the Shah of Persia; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves etc.; His Majesty the King of Roumania; His Majesty the Emperor of all the Russias; His Majesty the King of Servia; His Majesty the King of Siam; His Majesty the King of Sweden and Norway; the Swiss Federal Council; His Majesty the Emperor of the Ottomans and His Royal Highness the Prince of Bulgaria

Animated by a strong desire to concert for the maintenance of the general peace;

Resolved to second by their best efforts the friendly settlement of international disputes;

Reconnaissant la solidarité qui unit les membres de la société des nations civilisées;

Voulant étendre l'empire du droit et fortifier le sentiment de la justice internationale;

Convaincus que l'institution permanente d'une juridiction arbitrale, accessible à tous, au sein des Puissances indépendantes peut contribuer efficacement à ce résultat;

Considérant les avantages d'une organisation générale et régulière de la procédure arbitrale;

Estimant avec l'Auguste Initiateur de la Conférence Internationale de la Paix qu'il importe de consacrer dans un accord international les principes d'équité et de droit sur lesquels reposent la sécurité des Etats et le bien-être des Peuples;

Désirant conclure une Convention à cet effet ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE:

Son Excellence le COMTE DE MÜNSTER, Prince de Derneburg, Son Ambassadeur à Paris.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME ETC., ET ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE:

Son Excellence le COMTE R. DE WELSERSHEIM, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

M. ALEXANDRE OKOLICSANYI D'OKOLICSNA, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Recognizing the solidarity which unites the members of the society of civilized nations;

Desirous of extending the empire of law, and of strengthening the appreciation of international justice;

Convinced that the permanent institution of a Court of Arbitration, accessible to all, in the midst of the independent Powers, will contribute effectively to this result;

Having regard to the advantages attending the general and regular organization of arbitral procedure;

Sharing the opinion of the august Initiator of the International Peace Conference that it is expedient to record in an international Agreement the principles of equity and right on which are based the security of States and the welfare of peoples;

Being desirous of concluding a Convention to this effect, have appointed as their Plenipotentiaries, to-wit:—

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF GERMANY, KING OF PRUSSIA:

His excellency COUNT DE MÜNSTER, Prince of Derneburg, His Ambassador at Paris.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF AUSTRIA, KING OF BOHEMIA ETC., AND APOSTOLIC KING OF HUNGARY:

His Excellency COUNT R. DE WELSERSHEIM, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.

MR. ALEXANDER OKOLICSANYI D'OKOLICSNA, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

Reconnaissant la solidarité qui unit les membres de la société des nations civilisées;

Voulant étendre l'empire du droit et fortifier le sentiment de la justice internationale;

Convaincus que l'institution permanente d'une juridiction arbitrale, accessible à tous, au sein des Puissances indépendantes peut contribuer efficacement à ce résultat;

Considérant les avantages d'une organisation générale et régulière de la procédure arbitrale;

Estimant avec l'Auguste Initiateur de la Conférence Internationale de la Paix qu'il importe de consacrer dans un accord international les principes d'équité et de droit sur lesquels reposent la sécurité des États et le bien-être des Peuples;

Désirant conclure une Convention à cet effet ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE:

Son Excellence le COMTE DE MÜNSTER, Prince de Derneburg, Son Ambassadeur à Paris.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME ETC., ET ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE:

Son Excellence le COMTE R. DE WELSERSHEIM, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

M. ALEXANDRE OKOLICSANYI D'OKOLICSNA, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Recognizing the solidarity which unites the members of the society of civilized nations;

Desirous of extending the empire of law, and of strengthening the appreciation of international justice;

Convinced that the permanent institution of a Court of Arbitration, accessible to all, in the midst of the independent Powers, will contribute effectively to this result;

Having regard to the advantages attending the general and regular organization of arbitral procedure;

Sharing the opinion of the august Initiator of the International Peace Conference that it is expedient to record in an international Agreement the principles of equity and right on which are based the security of States and the welfare of peoples;

Being desirous of concluding a Convention to this effect, have appointed as their Plenipotentiaries, to-wit:—

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF GERMANY, KING OF PRUSSIA:

His excellency COUNT DE MÜNSTER, Prince of Derneburg, His Ambassador at Paris.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF AUSTRIA, KING OF BOHEMIA ETC., AND APOSTOLIC KING OF HUNGARY:

His Excellency COUNT R. DE WELSERSHEIM, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.

MR. ALEXANDER OKOLICSANYI D'OKOLICSNA, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

Reconnaissant la solidarité qui unit les membres de la société des nations civilisées;

Voulant étendre l'empire du droit et fortifier le sentiment de la justice internationale;

Convaincus que l'institution permanente d'une juridiction arbitrale, accessible à tous, au sein des Puissances indépendantes peut contribuer efficacement à ce résultat;

Considérant les avantages d'une organisation générale et régulière de la procédure arbitrale;

Estimant avec l'Auguste Initiateur de la Conférence Internationale de la Paix qu'il importe de consacrer dans un accord international les principes d'équité et de droit sur lesquels reposent la sécurité des Etats et le bien-être des Peuples;

Désirant conclure une Convention à cet effet ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE:

Son Excellence le COMTE DE MÜNSTER, Prince de Derneburg, Son Ambassadeur à Paris.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÊME ETC., ET ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE:

Son Excellence le COMTE R. DE WELERSHEIM, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

M. ALEXANDRE OKOLICSANYI d'OKOLICSNA, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Recognizing the solidarity which unites the members of the society of civilized nations;

Desirous of extending the empire of law, and of strengthening the appreciation of international justice;

Convinced that the permanent institution of a Court of Arbitration, accessible to all, in the midst of the independent Powers, will contribute effectively to this result;

Having regard to the advantages attending the general and regular organization of arbitral procedure;

Sharing the opinion of the august Initiator of the International Peace Conference that it is expedient to record in an international Agreement the principles of equity and right on which are based the security of States and the welfare of peoples;

Being desirous of concluding a Convention to this effect, have appointed as their Plenipotentiaries, to wit:—

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF GERMANY, KING OF PRUSSIA:

His excellency COUNT DE MÜNSTER, Prince of Derneburg, His Ambassador at Paris.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF AUSTRIA, KING OF BOHEMIA ETC., AND APOSTOLIC KING OF HUNGARY:

His Excellency COUNT R. DE WELERSHEIM, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.

MR. ALEXANDER OKOLICSANYI d'OKOLICSNA, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

Son Excellence M. AUGUSTE BEERNAERT, Son Ministre d'État, Président de la Chambre des Représentants.

M. le COMTE DE GRELLE ROGIER, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

M. le CHEVALIER DESCAMPS, Sénateur.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE CHINE:

M. YANG YÜ, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg.

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK:

Son Chambellan FR. E. DE BILLE, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE ET EN SON NOM, SA MAJESTÉ LA REINE-RÉGENTE DU ROYAUME:

Son Excellence le DUC DE TETUAN, Ancien Ministre des Affaires Etrangères.

M. W. RAMIREZ DE VILLA URRUTIA, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Bruxelles.

M. ARTHUR DE BAGUER, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Son Excellence M. ANDREW D. WHITE, Ambassadeur des États-Unis à Berlin.

M. SETH LOW, Président de l'Université "Columbia" à New-York.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

His Excellency MR. AUGUSTE BEERNAERT, His Minister of State, President of the Chamber of Representatives.

COUNT DE GRELLE ROGIER, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

The CHEVALIER DESCAMPS, Senator.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF CHINA:

MR. YANG YÜ, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at St. Petersburg.

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK:

His Chamberlain FR. E. DE BILLE, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London.

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN AND IN HIS NAME, HER MAJESTY THE QUEEN REGENT OF THE KINGDOM:

His Excellency the DUKE OF TETUAN, formerly Minister of Foreign Affairs.

MR. W. RAMIREZ DE VILLA URRUTIA, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Brussels.

MR. ARTHUR DE BAGUER, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

His Excellency MR. ANDREW D. WHITE, Ambassador of the United States at Berlin.

MR. SETH LOW, President of Columbia University, New York.

M. STANFORD NEWEL, Envoyé
extraordinaire et Ministre pléni-
potentiaire à la Haye.

M. ALFRED T. MAHAN, Capitaine
de Vaisseau.

M. WILLIAM CROZIER, Capitaine
d'Artillerie.

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS
MEXICAINS:

M. DE MIER, Envoyé extraor-
dinaire et Ministre plénipoten-
tiaire à Paris.

M. ZENIL, Ministre-Résident à
Bruxelles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPU-
BLIQUE FRANÇAISE:

M. LÉON BOURGEOIS, Ancien
Président du Conseil, Ancien Mi-
nistre des Affaires Étrangères,
Membre de la Chambre des Dé-
putés.

M. GEORGES BIHOUD, Envoyé
extraordinaire et Ministre pléni-
potentiaire à la Haye.

M. le BARON D'ESTOURNELLES
DE CONSTANT, Ministre plénipo-
tentiaire, Ministre de la Chambre
des Députés.

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROY-
AUME UNI DE LA GRANDE BRE-
TAGNE ET D'IRLANDE, IMPÉRA-
TRICE DES INDES:

Son Excellence le Très Honora-
ble BARON PAUNCEFOTE DE PRE-
STON, Membre du Conseil Privé
de Sa Majesté, Son Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire
à Washington.

SIR HENRY HOWARD, Son En-
voyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire à la Haye.

SA MAJESTÉ LE ROI DES HEL-
LÈNES:

MR. STANFORD NEWEL, Envoy
Extraordinary and Minister Pleni-
potentiary at The Hague.

CAPTAIN ALFRED T. MAHAN.

CAPTAIN WILLIAM CROZIER.

THE PRESIDENT OF THE UNITED
MEXICAN STATES:

MR. DE MIER, Envoy Extraor-
dinary and Minister Plenipoten-
tiary at Paris.

MR. ZENIL, Minister Resident
at Brussels.

THE PRESIDENT OF THE FRENCH
REPUBLIC:

MR. LÉON BOURGEOIS, formerly
President of the Council, formerly
Minister of Foreign Affairs, Mem-
ber of the Chamber of Deputies.

MR. GEORGES BIHOUD, Envoy
Extraordinary and Minister Pleni-
potentiary at The Hague.

THE BARON D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT, Minister Plenipoten-
tiary, Member of the Chamber of
Deputies.

HER MAJESTY THE QUEEN OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND IRELAND, EMPRESS
OF INDIA:

His Excellency the Right Hon-
orable BARON PAUNCEFOTE OF
PRESTON, Member of Her Majes-
ty's Privy Council, Her Ambas-
sador Extraordinary and Pleni-
potentiary at Washington.

SIR HENRY HOWARD, Her En-
voy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary at The Hague.

HIS MAJESTY THE KING OF THE
HELLENES:

M. N. DELVANNI, Ancien Président du Conseil, Ancien Ministre des Affaires Étrangères, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

Son Excellence le COMTE NIGRA, Son Ambassadeur à Vienne, Sénateur du Royaume.

M. le COMTE A. ZANNINI, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

M. le COMMANDEUR GUIDO POMPILJ, Député au Parlement Italien.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON:

M. I. MOTONO, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Bruxelles.

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND DUC DE LUXEMBOURG, DUC DE NASSAU:

Son Excellence M. EYSCHEN, Son Ministre d'État, Président du Gouvernement Grand-Ducal.

SON ALTESSE LE PRINCE DE MONTÉNÉGRO:

Son Excellence M. le CONSEILLER PRIVÉ ACTUEL DE STAAL, Ambassadeur de Russie à Londres.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. le JONKHEER A. P. C. VAN KARNEBEEK, Ancien Ministre des Affaires Étrangères, Membre de la Seconde Chambre des États-Généraux.

M. le GÉNÉRAL J. C. C. DEN BEER POORTUGAEL, Ancien Ministre de la Guerre, Membre du Conseil d'État.

MR. N. DELVANNI, formerly President of the Council, formerly Minister of Foreign Affairs, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

His Excellency COUNT NIGRA, His Ambassador at Vienna, Senator of the Kingdom.

COUNT A. ZANNINI, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

COMMANDER GUIDO POMPILJ, Deputy in the Italian Parliament.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

MR. I. MOTONO, His Envoy Extraordinary and Plenipotentiary at Brussels.

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBURG, DUKE OF NASSAU.

His Excellency Mr. EYSCHEN, His minister of State, President of the Grand Ducal Government.

HIS HIGHNESS THE PRINCE OF MONTENEGRO:

His Excellency the present PRIVY COUNCILLOR DE STAAL, Ambassador of Russia at London.

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

JONKHEER A. P. C. VAN KARNEBEEK, formerly Minister of Foreign Affairs, Member of the Second Chamber of the States-General.

GENERAL J. C. C. DEN BEER POORTUGAEL, formerly Minister of War, Member of the Council of State.

M. T. M. C. ASSER, Membre du
Conseil d'État.

M. E. N. RAHUSEN, Membre de
la Première Chambre des États-
Généraux.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE
SCHAH DE PERSE:

Son Aide de Camp GÉNÉRAL
MIRZA RIZA KHAN, Arfa-ud-Dov-
leh, Son Envoyé extraordinaire
et Ministre plénipotentiaire à St.
Pétersbourg et à Stockholm.

SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTU-
GAL ET DES ALGARVES, ETC.:

M. le COMTE DE MACEDO, Pair
du Royaume, Ancien Ministre de
la Marine et des Colonies, Son
Envoyé extraordinaire et Minis-
tre plénipotentiaire à Madrid.

M. D'ORNELLAS ET VASCONCEL-
LOS, Pair du Royaume, Son En-
voyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire à St. Pétersbourg.

M. le COMTE DE SELIR, Son En-
voyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire à la Haye.

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROU-
MANIE:

M. ALEXANDRE BELDIMAN, Son
Envoyé extraordinaire et Minis-
tre plénipotentiaire à Berlin.

M. JEAN N. PAPINIU, Son En-
voyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire à la Haye.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE
TOUTES LES RUSSIES:

Son Excellence M. le CONSEIL-
LER PRIVÉ ACTUEL DE STAAL, Son
Ambassadeur à Londres.

M. DE MARTENS, Membre Per-
manent du Conseil du Ministère

Mr. T. M. C. ASSER, Member of
the Council of State.

Mr. E. N. RAHUSEN, Member
of the First Chamber of the
States-General.

HIS IMPERIAL MAJESTY THE
SHAH OF PERSIA:

His Aid-de-Camp GENERAL
MIRZA RIZA KHAN, Arfa-ud-Dov-
leh, His Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary at
St. Petersburg and at Stockholm.

HIS MAJESTY THE KING OF POR-
TUGAL AND OF THE ALGARVES,
ETC.:

COUNT DE MACEDO, Peer of the
Kingdom, formerly Minister of
the Navy and of the Colonies, His
Envoy Extraordinary and Minis-
ter Plenipotentiary at Madrid.

Mr. D'ORNELLAS ET VASCON-
CELLOS, Peer of the Kingdom,
His Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary at St.
Petersburg.

COUNT DE SELIR, His Envoy
Extraordinary and Minister
Plenipotentiary at The Hague.

HIS MAJESTY THE KING OF
ROUMANIA:

Mr. ALEXANDER BELDIMAN,
His Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary at Ber-
lin.

Mr. JEAN N. PAPINIU, His En-
voy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary at The Hague.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF
ALL THE RUSSIAS:

His Excellency the present
PRIVY COUNCILLOR DE STAAL,
His Ambassador at London.

Mr. DE MARTENS, Permanent
Member of the Council of the

Impérial des Affaires Etrangères,
Son Conseiller Privé.

SON CONSEILLER D'ETAT ACTUEL DE BASHLY, Chambellan, Directeur du Premier Département du Ministère Impérial des Affaires Etrangères.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SERBIE:

M. MIYATOVITCH, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres et à la Haye.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM:

M. PHYA SURIYA NUVAIR, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg et à Paris.

M. PHYA VISUDDHA SURIYASAKTI, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye et à Londres.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE ET DE NORVÈGE:

M. le BARON DE BILDT, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Rome.

LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE:

M. le DR. ARNOLD ROTH, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berlin.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DES OTTOMANS:

Son Excellence TURKHAN PACHA, Ancien Ministre des Affaires Etrangères, Member de Son Conseil d'Etat.

NOURY Bey, Secrétaire-Général au Ministère des Affaires Etrangères.

SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE BULGARIE:

M. le DR. DIMITRI STANCIOFF, Agent Diplomatique à St. Pétersbourg.

Imperial Ministry of Foreign Affairs, His Privy Councillor.

His present COUNCILLOR OF STATE DE BASHLY, Chamberlain, Director of the First Department of the Imperial Ministry of Foreign Affairs.

HIS MAJESTY THE KING OF SERBIA:

MR. MIYATOVITCH, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London and at The Hague.

HIS MAJESTY THE KING OF SIAM:

PHYA SURIYA NUVAIR, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at St. Petersburg and at Paris.

PHYA VISUDDHA SURIYASAKTI, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague and at London.

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN AND NORWAY:

BARON DE BILDT, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Rome.

THE SWISS FEDERAL COUNCIL:

DR. ARNOLD ROTH, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF THE OTTOMANS:

His Excellency TURKHAN PACHA, formerly Minister of Foreign Affairs, Member of His Council of State.

NOURY Bey, Secretary-General at the Ministry of Foreign Affairs.

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF BULGARIA:

DR. DIMITRI STANCIOFF, Diplomatic Agent at St. Petersburg.

M. le MAJOR CHRISTO HESSAP-
CHIEFF, Attaché Militaire à Bel-
grade.

Lesquels, après s'être com-
muniés leurs pleins pouvoirs,
trouvés en bonne et due forme,
sont convenus des dispositions
suivantes:

TITRE I.—DU MAINTIEN DE LA
PAIX GÉNÉRALE.

ARTICLE I.

En vue de prévenir autant que
possible le recours à la force dans
les rapports entre les Etats, les
Puissances signataires convien-
nent d'employer tous leurs efforts
pour assurer le règlement pacifi-
que des différends internatio-
naux.

TITRE II.—DES BONS OFFICES ET
DE LA MÉDIATION.

ARTICLE II.

En cas de dissentiment grave
ou de conflit, avant d'en appeler
aux armes, les Puissances signa-
taires conviennent d'avoir re-
cours, en tant que les circon-
stances le permettront, aux bons
offices ou à la médiation d'une ou
de plusieurs Puissances amies.

ARTICLE III.

Indépendamment de ce re-
cours, les Puissances signataires
jugent utile qu'une ou plusieurs
Puissances étrangères au conflit
offrent de leur propre initiative,
en tant que les circonstances s'y
prêtent, leurs bons offices ou leur
médiation aux Etats en conflit.

MAJOR CHRISTO HESSAP-
CHIEFF, Military Attaché at Bel-
grade.

Who, after communication of
their full powers, found in good
and due form have agreed on the
following provisions:

TITLE I.—ON THE MAINTENANCE
OF THE GENERAL PEACE.

ARTICLE I.

With a view to obviating, as far
as possible, recourse to force in
the relations between States, the
Signatory Powers agree to use
their best efforts to insure the
peaceful settlement of international
differences.

TITLE II.—ON GOOD OFFICES
AND MEDIATION.

ARTICLE II.

In case of serious disagreement
or conflict, before an appeal to
arms, the Signatory Powers agree
to have recourse, as far as circum-
stances allow, to the good offices
or mediation of one or more
friendly Powers.

ARTICLE III.

Independently of this recourse,
the Signatory Powers recommend
that one or more Powers, stran-
gers to the dispute, should, on
their own initiative, and as far as
circumstances may allow, offer
their good offices or mediation to
the States at variance.

Le droit d'offrir les bons offices ou la médiation appartient aux Puissances étrangères au conflit, même pendant le cours des hostilités.

L'exercice de ce droit ne peut être considéré par l'une ou l'autre des Parties en litige comme un acte non amical.

ARTICLE 4.

Le rôle de médiateur consiste à concilier les prétentions opposées et à apaiser les ressentiments qui peuvent s'être produits entre les Etats en conflit.

ARTICLE 5.

Les fonctions du médiateur cessent du moment où il est constaté, soit par l'une des Parties en litige, soit par le médiateur lui-même, que les moyens de conciliation proposés par lui ne sont pas acceptés.

ARTICLE 6.

Les bons offices et la médiation, soit sur le recours des Parties en conflit, soit sur l'initiative des Puissances étrangères au conflit, ont exclusivement le caractère de conseil et n'ont jamais force obligatoire.

ARTICLE 7.

L'acceptation de la médiation ne peut avoir pour effet, sauf convention contraire, d'interrompre, de retarder ou d'entraver la mobilisation et autres mesures préparatoires à la guerre.

Powers, strangers to the dispute, have the right to offer good offices or mediation, even during the course of hostilities.

The exercise of this right can never be regarded by one or the other of the parties to conflict as an unfriendly act.

ARTICLE IV.

The part of the mediator consists in reconciling the opposing claims and appeasing the feelings of resentment which may have arisen between the States at variance.

ARTICLE V.

The functions of the mediator are at an end when once it is declared, either by one of the parties to the dispute, or by the mediator himself, that the means of reconciliation proposed by him are not accepted.

ARTICLE VI.

Good offices and mediation, either at the request of the parties at variance, or on the initiative of Powers strangers to the dispute, have exclusively the character of advice and never having binding force.

ARTICLE VII.

The acceptance of mediation can not, unless there be an agreement to the contrary, have the effect of interrupting, delaying, or hindering mobilization or other measures of preparation for war.

Si elle intervient après l'ouverture des hostilités, elle n'interrompt pas, sauf convention contraire, les opérations militaires en cours.

ARTICLE I.

Les Puissances signataires sont d'accord pour recommander l'application, dans les circonstances qui le permettent, d'une Médiation spéciale sous la forme suivante.

En cas de différend grave compromettant la Paix, les Etats en conflit choisissent respectivement une Puissance à laquelle ils confèrent la mission d'entrer en rapport direct avec la Puissance choisie d'autre part, à l'effet de prévenir la rupture des relations pacifiques.

Pendant la durée de ce mandat dont le terme, sans stipulation contraire, ne peut excéder trente jours, les Etats en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est considéré comme déferé exclusivement aux Puissances médiatrices. Celles-ci doivent appliquer tous leurs efforts à régler le différend.

En cas de rupture effective des relations pacifiques, ces Puissances demeurent chargées de la mission constante de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.

TITRE III.—DES COMMISSIONS INTERNATIONALES D'ENQUÊTE.

ARTICLE II.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'hon-

If mediation occurs after the commencement of hostilities it causes no interruption to the military operations in progress, unless there be an agreement to the contrary.

ARTICLE VIII.

The Signatory Powers are agreed in recommending the application, when circumstances allow, of special mediation in the following form:

In case of a serious difference endangering the peace, the States at variance choose respectively a Power, to whom they intrust the mission of entering into direct communication with the Power chosen on the other side, with the object of preventing the rupture of pacific relations.

For the period of this mandate, the term of which, unless otherwise stipulated, can not exceed thirty days, the States in conflict cease from all direct communication on the subject of the dispute, which is regarded as referred exclusively to the mediating Powers, who must use their best efforts to settle it.

In case of a definite rupture of pacific relations, these Powers are charged with the task of taking advantage of any opportunity to restore peace.

TITRE III.—DES COMMISSIONS INTERNATIONALES D'ENQUÊTE.

ARTICLE IX.

In differences of an international nature involving neither

Si elle intervient après l'ouverture des hostilités, elle n'interrompt pas, sauf convention contraire, les opérations militaires en cours.

ARTICLE 8.

Les Puissances signataires sont d'accord pour recommander l'application, dans les circonstances qui le permettent, d'une Médiation spéciale sous la forme suivante.

En cas de différend grave compromettant la Paix, les Etats en conflit choisissent respectivement une Puissance à laquelle ils confient la mission d'entrer en rapport direct avec la Puissance choisie d'autre part, à l'effet de prévenir la rupture des relations pacifiques.

Pendant la durée de ce mandat, sous réserve d'opposition contraire, ne peut excéder trente jours, les Etats en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est considéré comme déferé exclusivement aux Puissances médiatrices. Celles-ci doivent appliquer tous leurs efforts à régler le différend.

En cas de rupture effective des relations pacifiques, ces Puissances demeurent chargées de la mission commune de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.

TITRE III.—DES COMMISSIONS INTERNATIONALES D'ENQUÊTE.

ARTICLE 9.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'hon-

If mediation occurs after the commencement of hostilities it causes no interruption to the military operations in progress, unless there be an agreement to the contrary.

ARTICLE VIII.

The Signatory Powers are agreed in recommending the application, when circumstances allow, of special mediation in the following form:—

In case of a serious difference endangering the peace, the States at variance choose respectively a Power, to whom they intrust the mission of entering into direct communication with the Power chosen on the other side, with the object of preventing the rupture of pacific relations.

For the period of this mandate, the term of which, unless otherwise stipulated, can not exceed thirty days, the States in conflict cease from all direct communication on the subject of the dispute, which is regarded as referred exclusively to the mediating Powers, who must use their best efforts to settle it.

In case of a definite rupture of pacific relations, these Powers are charged with the joint task of taking advantage of any opportunity to restore peace.

TITRE III.—ON INTERNATIONAL COMMISSIONS OF INQUIRY.

ARTICLE IX.

In differences of an international nature involving neither

neur ni des intérêts essentiels et provenant d'une divergence d'appréciation sur des points de fait, les Puissances signataires jugent utile que les Parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Commission internationale d'enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant, par une enquête impartiale et consciencieuse, les questions de fait.

ARTICLE 10.

Les Commissions internationales d'enquête sont constituées par convention spéciale entre les Parties en litige.

La convention d'enquête précise les faits à examiner et l'étendue des pouvoirs des commissions.

Elle règle la procédure.

L'enquête a lieu contradictoire.

La forme et les détails à observer, en tant qu'ils ne sont pas fixés par la convention d'enquête,

sont déterminés par la Commission elle-même.

ARTICLE 11.

Les Commissions internationales d'enquête sont formées, sauf stipulation contraire, de la manière déterminée par l'Article 32 de la présente Convention.

ARTICLE 12.

Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission internationale d'enquête, dans la

measure of their honour and vital interests, and arising from a difference of opinion on points of fact, the Signatory Powers recommend that the parties, who have not been able to come to an agreement by means of diplomacy, should as far as circumstances allow, institute an International Commission of Inquiry, to facilitate a solution of these differences by elucidating the facts by means of an impartial and conscientious investigation.

ARTICLE X.

The International Commissions of Inquiry are constituted by special agreement between the parties in conflict.

The Convention for an inquiry defines the facts to be examined and the extent of the Commissioners' powers.

It settles the procedure.

The inquiry is to be held on a contradictory basis.

The form and the details to be observed, if not stated in the Inquiry Convention, are decided by the Commission itself.

ARTICLE XI.

The International Commissions of Inquiry are formed, unless otherwise stipulated, in the manner fixed by Article XXXII of the present Convention.

ARTICLE XII.

The powers in dispute engage to supply the International Commission of Inquiry, as fully as

plus large mesure qu'Elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréhension exacte des faits en question.

ARTICLE XIII

La Commission internationale d'enquête, présidée aux Puissances en litige son rapport signé par tous les membres de la Commission.

ARTICLE XIV

Le rapport de la Commission internationale d'enquête, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale. Il laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

TITRE IV.—DE L'ARBITRAGE INTERNATIONAL

CHAPITRE I.—De la Justice Arbitrale

ARTICLE XV

L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les Etats par des juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

ARTICLE XVI

Dans les questions d'ordre juridique et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des conventions internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances signa-

they may think possible, with all means and facilities necessary to enable it to be completely acquainted with and to accurately understand the facts in question.

ARTICLE XIII

The International Commission of Inquiry communicates its Report to the conflicting Powers signed by all the members of the Commission.

ARTICLE XIV

The report of the International Commission of Inquiry is limited to a statement of facts, and has in no way the character of an Arbitral Award. It leaves the conflicting Powers entire freedom as to the effect to be given to this statement.

TITLE IV.—ON INTERNATIONAL ARBITRATION

CHAPTER I.—On the System of Arbitration

ARTICLE XV

International arbitration has for its object the settlement of differences between States by judges of their own choice, and on the basis of respect for law.

ARTICLE XVI

In questions of a legal nature, and especially in the interpretation or application of International Conventions, arbitration is recognized by the Signatory Powers as the most effective, and at

taux comme le moyen le plus équitable et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

the same time the most equitable means of settling disputes which diplomacy has failed to settle.

ARTICLE 17.

La convention d'arbitrage est conclue pour des contestations déjà nées ou pour des contestations éventuelles.

Elle peut concerner tout litige ou seulement les litiges d'une catégorie déterminée.

ARTICLE XVII.

The Arbitration Convention is concluded for questions already existing or for questions which may arise eventually.

It may embrace any dispute or only disputes of a certain category.

ARTICLE 18.

La convention d'arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

ARTICLE XVIII.

The Arbitration Convention implies the engagement to submit loyally to the Award.

ARTICLE 19.

Indépendamment des traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement l'obligation du recours à l'arbitrage pour les Puissances signataires, ces Puissances se réservent de conclure, soit avant la ratification du présent Acte, soit postérieurement, des accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'Elles jugeront possible de lui soumettre.

ARTICLE XIX.

Independently of general or private Treaties expressly stipulating recourse to arbitration as obligatory on the Signatory Powers, these Powers reserve to themselves the right of concluding, either before the ratification of the present Act or later, new Agreements, general or private, with a view to extending obligatory arbitration to all cases which they may consider it possible to submit to it.

CHAPTER II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*CHAPTER II.—*On the Permanent Court of Arbitration.*

ARTICLE 20.

Dans le but de faciliter le recours immédiat à l'arbitrage pour les différends internationaux qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

ARTICLE XX.

With the object of facilitating an immediate recourse to arbitration for international differences, which it has not been possible to

diplomatique, les Puissances signataires s'engagent à organiser une Cour permanente d'arbitrage, accessible en tout temps et partout, tant stipulation contraire des Parties, conformément aux Règles de procédure insérées dans la présente Convention.

ARTICLE XI.

La Cour permanente sera compétente pour tous les cas d'arbitrage, à moins qu'il n'y ait eu entre les Parties pour l'établissement d'une juridiction spéciale.

ARTICLE XII.

Un Bureau international établi à La Haye sert de greffe à la Cour.

Ce Bureau est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de celle-ci.

Il a la garde des archives et la gestion de toutes les affaires administratives.

Les Puissances signataires s'engagent à communiquer au Bureau international de La Haye une copie certifiée de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre elles et de toute sentence arbitrale les concernant et rendue par des juridictions spéciales.

Elles s'engagent à communiquer de même au Bureau, les lois, règlements et documents constatant éventuellement l'exécution des sentences rendues par la Cour.

ARTICLE XIII.

Chaque Puissance signataire désignera, dans les trois mois qui

suivent la ratification, les Puissances signataires s'engagent à organiser une Cour permanente d'arbitrage, accessible en tout temps et partout, tant stipulation contraire des Parties, conformément aux Règles de procédure insérées dans la présente Convention.

ARTICLE XXI.

The Permanent Court shall be competent for all arbitration cases, unless the parties agree to institute a special Tribunal.

ARTICLE XXII.

An International Bureau, established at The Hague, serves as record office for the Court.

This Bureau is the channel for communications relative to the meetings of the Court.

It has the custody of the archives and conducts all the administrative business.

The Signatory Powers undertake to communicate to the International Bureau at The Hague a duly certified copy of any conditions of arbitration arrived at between them, and of any award concerning them delivered by special Tribunals.

They undertake also to communicate to the Bureau the Laws, Regulations, and documents eventually showing the execution of the awards given by the Court.

ARTICLE XXIII.

Within the three months following its ratification of the present

suivront la ratification par elle du présent acte, quatre personnes au plus, d'une compétence reconnue dans les questions de droit international, jouissant de la plus haute considération morale et disposées à accepter les fonctions d'arbitres.

Les personnes ainsi désignées seront inscrites, au titre de membres de la Cour, sur une liste qui sera notifiée à toutes les Puissances signataires par les soins du Bureau.

Toute modification à la liste des arbitres est portée, par les soins du Bureau, à la connaissance des Puissances signataires.

Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun d'un ou de plusieurs membres.

La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

Les membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

En cas de décès ou de retraite d'un membre de la Cour, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 24.

Lorsque les Puissances signataires veulent s'adresser à la Cour pour le règlement d'un différend survenu entre elles, le choix des arbitres appelés à former le Tribunal compétent pour statuer sur ce différend, doit être fait dans la liste générale des membres de la Cour.

ent Act, each Signatory Power shall select four persons of the most, of known competence in questions of international law, of the highest moral reputation, and disposed to accept the duties of Arbitrators.

The persons thus selected shall be inscribed, as members of the Court, in a list which shall be notified by the Bureau to all the Signatory Powers.

Any alteration in the list of Arbitrators is brought by the Bureau to the knowledge of the Signatory Powers.

Two or more Powers may agree on the selection in common of one or more Members.

The same person may be selected by different Powers.

The Members of the Court are appointed for a term of six years. Their appointments can be renewed.

In case of the death or retirement of a member of the Court, his place shall be filled in accordance with the method of his appointment.

ARTICLE XXIV.

When the Signatory Powers desire to have recourse to the Permanent Court for the settlement of a difference that has arisen between them, the Arbitrators called upon to form the competent Tribunal to decide this difference, must be chosen from the general list of members of the Court.

A défaut de constitution du Tribunal arbitral par l'accord immédiat des Parties, il est procédé de la manière suivante:

Chaque Partie nomme deux arbitres et ceux-ci choisissent ensemble un surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix de surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les Parties.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque Partie désigne une Puissance différente et le choix du surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

Le Tribunal étant ainsi composé, les parties notifient au Bureau leur décision de s'adresser à la Cour et les noms des arbitres.

Le Tribunal arbitral se réunit à la date fixée par les Parties.

Les membres de la Cour, dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur Pays, jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

ARTICLE 25.

Le Tribunal arbitral siège d'ordinaire à la Haye.

Le siège ne peut, sauf le cas de force majeure, être chargé par le Tribunal que de l'assentiment des Parties.

ARTICLE 26.

Le Bureau international de la Haye est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la

Failing the direct agreement of the parties on the composition of the Arbitration Tribunal, the following course shall be pursued:

Each party appoints two Arbitrators, and these together choose an Umpire.

If the votes are equal, the choice of the Umpire is intrusted to a third Power, selected by the parties by common accord.

If an agreement is not arrived at on this subject, each party selects a different Power, and the choice of the Umpire is made in concert by the Powers thus selected.

The Tribunal being thus composed, the parties notify to the Bureau their determination to have recourse to the Court and the names of the Arbitrators.

The Tribunal of Arbitration assembles on the date fixed by the parties.

The Members of the Court, in the discharge of their duties and out of their own country, enjoy diplomatic privileges and immunities.

ARTICLE XXV.

The Tribunal of Arbitration has its ordinary seat at The Hague.

Except in cases of necessity, the place of session can only be altered by the Tribunal with the assent of the parties.

ARTICLE XXVI.

The International Bureau at The Hague is authorized to place its premises and its staff at the

disposition des Puissances signataires pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

La juridiction de la Cour permanente peut être étendue, dans les conditions prescrites par les Règlements, aux litiges existant entre des Puissances non signataires, ou entre des Puissances signataires et des Puissances non signataires, si les Parties sont convenues de recourir à cette juridiction.

ARTICLE 27

Les Puissances signataires considèrent comme un devoir, dans le cas où un conflit aigu menacerait d'éclater entre deux ou plusieurs d'entre Elles, de rappeler à celles-ci que la Cour permanente leur est ouverte.

En conséquence, Elles déclarent que le fait de rappeler aux Parties en conflit les dispositions de la présente Convention, et le conseil donné, dans l'intérêt supérieur de la paix, de s'adresser à la Cour permanente ne peuvent être considérés que comme actes de Bons Offices.

ARTICLE 28

Un Conseil administratif permanent composé des représentants diplomatiques des Puissances signataires accrédités à la Haye et du Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, qui remplira les fonctions de Président, sera constitué dans cette ville le plus tôt possible après la ratification du présent Acte par neuf Puissances au moins.

disposal of the Signatory Powers for the operations of any special Board of Arbitration.

The jurisdiction of the Permanent Court, may, within the conditions laid down in the Regulations, be extended to disputes between non-Signatory Powers, or between Signatory Powers and non-Signatory Powers, if the parties are agreed on recourse to this Tribunal.

ARTICLE XXVII

The Signatory Powers consider it their duty, if a serious dispute threatens to break out between two or more of them, to remind these latter that the Permanent Court is open to them.

Consequently, they declare that the fact of reminding the conflicting parties of the provisions of the present Convention, and the advice given to them, in the highest interests of peace, to have recourse to the Permanent Court, can only be regarded as friendly actions.

ARTICLE XXVIII

A Permanent Administrative Council, composed of the Diplomatic Representatives of the Signatory Powers accredited to The Hague and of the Netherland Minister for Foreign Affairs, who will act as President, shall be instituted in this town as soon as possible after the ratification of the present Act by at least nine Powers.

Le Conseil sera chargé d'établir et d'organiser le Bureau international, lequel demeurera sous sa direction et sous son contrôle.

Il notifiera aux Puissances la constitution de la Cour et pourvoira à l'installation de celle-ci.

Il arrêtera son règlement d'ordre ainsi que tous autres règlements nécessaires.

Il décidera toutes les questions administratives qui pourraient surgir touchant le fonctionnement de la Cour.

Il aura tout pouvoir quant à la nomination, la suspension ou la révocation des fonctionnaires et employés du Bureau.

Il fixera les traitements et salaires et contrôlera la dépense générale.

La présence de cinq membres du Conseil réunis dûment convoqués suffit pour permettre au Conseil de délibérer valablement. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Le Conseil communique sans délai aux Puissances signataires les règlements adoptés par lui. Il leur adresse chaque année un rapport sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs et sur les dépenses.

ARTICLE 19.

Les frais du Bureau seront supportés par les Puissances signataires dans la proportion établie pour le Bureau international de l'Union postale universelle.

This Council will be charged with the establishment and organization of the International Bureau, which will be under its direction and control.

It will notify to the Powers the constitution of the Court and will provide for its installation.

It will settle its Rules of Procedure and all other necessary Regulations.

It will decide all questions of administration which may arise with regard to the operations of the Court.

It will have entire control over the appointment, suspension or dismissal of the officials and employees of the Bureau.

It will fix the payments and salaries, and control the general expenditure.

At meetings duly summoned the presence of five members is sufficient to render valid the discussions of the Council. The decisions are taken by a majority of votes.

The Council communicates to the Signatory Powers without delay the Regulations adopted by it. It furnishes them with an annual Report on the labours of the Court, the working of the administration, and the expenses.

ARTICLE XXIX.

The expenses of the Bureau shall be borne by the Signatory Powers in the proportion fixed for the International Bureau of the Universal Postal Union.

CHAPITRE III.—*De la Procédure Arbitrale.*

ARTICLE 30.

En vue de favoriser le développement de l'arbitrage, les Puissances signataires ont arrêté les règles suivantes qui seront applicables à la procédure arbitrale, en tant que les Parties ne sont pas convenues d'autres règles.

ARTICLE 31.

Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un acte spécial (compromis) dans lequel sont nettement déterminés l'objet du litige ainsi que l'étendue des pouvoirs des arbitres. Cet acte implique l'engagement des Parties de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

ARTICLE 32.

Les fonctions arbitrales peuvent être conférées à un arbitre unique ou à plusieurs arbitres désignés par les Parties à leur gré, ou choisis par Elles parmi les membres de la Cour permanente d'arbitrage établie par le présent Acte.

À défaut de constitution du Tribunal par l'accord ou la médiation des Parties, il est procédé de la manière suivante:

Chaque Partie nomme deux arbitres et ceux-ci choisissent ensemble un surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix de surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les Parties.

CHAPTER III.—*On Arbitral Procedure.*

ARTICLE XXX.

With a view to encourage the development of arbitration, the Signatory Powers have agreed on the following Rules which shall be applicable to arbitral procedure, unless other rules have been agreed on by the parties.

ARTICLE XXXI.

The Powers who have recourse to arbitration sign a special Act ("Compromis"), in which the subject of the difference is clearly defined, as well as the extent of the Arbitrators' powers. This Act implies the undertaking of the parties to submit loyally to the award.

ARTICLE XXXII.

The duties of Arbitrator may be conferred on one Arbitrator alone or on several Arbitrators selected by the parties as they please, or chosen by them from the members of the Permanent Court of Arbitration established by the present Act.

Failing the constitution of the Tribunal by direct agreement between the parties, the following course shall be pursued:

Each party appoints two arbitrators and these latter together choose an Umpire.

In case of equal voting the choice of the Umpire is intrusted to a third Power, selected by the parties by common accord.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque Partie désigne une Puissance différente et le choix du surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

ARTICLE 33.

Lorsqu'un Souverain, ou un Chef d'Etat est choisi pour arbitrer, la procédure arbitrale est réglée par Lui.

ARTICLE 34.

Le surarbitre est de droit Président du Tribunal.

Lorsque le Tribunal ne comprend pas de surarbitre il nomme lui-même son président.

ARTICLE 35.

En cas de décès, de démission ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des arbitres, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 36.

Le siège du Tribunal est désigné par les Parties. A défaut de cette désignation le Tribunal siège à La Haye.

Le siège ainsi fixé ne peut, sauf le cas de force majeure, être changé par le Tribunal que de l'assentiment des Parties.

ARTICLE 37.

Les Parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des délégués ou agents spéciaux, avec la mission de servir d'intermédiaires entre Elles et le Tribunal.

If no agreement is arrived at on this subject, each party selects a different Power, and the choice of the Umpire is made in concert by the Powers thus selected.

ARTICLE XXXIII.

When a Sovereign or the Chief of a State is chosen as Arbitrator, the arbitral procedure is settled by him.

ARTICLE XXXIV.

The Umpire is by right President of the Tribunal.

When the Tribunal does not include an Umpire, it appoints its own President.

ARTICLE XXXV.

In case of the death, retirement, or disability from any cause of one of the Arbitrators, his place shall be filled in accordance with the method of his appointment.

ARTICLE XXXVI.

The Tribunal's place of session is selected by the parties. Failing this selection the Tribunal sits at The Hague.

The place thus fixed can not, except in case of necessity, be changed by the Tribunal without the assent of the parties.

ARTICLE XXXVII.

The parties have the right to appoint delegates or special agents to attend the Tribunal, for the purpose of serving as intermediaries between them and the Tribunal.

Elles sont en outre autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal, des conseils ou avocats nommés par Elles à cet effet.

They are further authorized to retain, for the defense of their rights and interests before the Tribunal, counsel or advocates appointed by them for this purpose.

ARTICLE 38.

Le tribunal décide du choix des langues dont il fera usage et dont il sera autorisé de faire usage.

ARTICLE XXXVIII.

The Tribunal decides on the choice of languages to be used by itself, and to be authorized for use before it.

ARTICLE 39.

La procédure arbitrale comprend en règle générale deux phases distinctes: l'instruction et les débats.

ARTICLE XXXIX.

As a general rule the arbitral procedure comprises two distinct phases; preliminary examination and discussion.

L'instruction consiste dans la communication faite par les agents respectifs, aux membres du Tribunal et à la Partie adverse, de tous actes imprimés ou écrits et de tous documents contenant les moyens invoqués dans la cause. Cette communication aura lieu dans la forme et dans les délais déterminés par le Tribunal en vertu de l'article 49.

Preliminary examination consists in the communication by the respective agents to the members of the Tribunal and to the opposite party of all printed or written Acts and of all documents containing the arguments invoked in the case. This communication shall be made in the form and within the periods fixed by the Tribunal in accordance with Article XLIX.

Les débats consistent dans le développement oral des moyens des Parties devant le Tribunal.

Discussion consists in the oral development before the Tribunal of the arguments of the parties.

ARTICLE 40.

Toute pièce produite par l'une des Parties doit être communiquée à l'autre Partie.

ARTICLE XLI.

Every document produced by one party must be communicated to the other party.

ARTICLE 41.

Les débats sont dirigés par le Président.

ARTICLE XLI.

The discussions are under the direction of the President.

Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des Parties.

They are only public if it be so decided by the Tribunal, with the assent of the parties.

Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux ont seuls caractère authentique.

ARTICLE 42.

L'instruction étant close, le Tribunal a le droit d'écarter du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des Parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre.

ARTICLE 43.

Le Tribunal peut prendre en considération les actes ou documents nouveaux sur lesquels les agents ou conseils des Parties appelleraient son attention.

En ce cas, le Tribunal a le droit de requérir la production de ces actes ou documents, sans l'obligation d'en donner connaissance à la Partie adverse.

ARTICLE 44.

Le Tribunal peut en outre requérir des agents des Parties la production de tous actes et demander toutes explications nécessaires. En cas de refus, le Tribunal en prend acte.

ARTICLE 45.

Les agents et les conseils des Parties sont autorisés à présenter oralement au Tribunal tous les moyens qu'ils jugent utiles à la défense de leur cause.

They are recorded in the *procès-verbaux* drawn up by the Secretaries appointed by the President. These *procès-verbaux* alone have an authentic character.

ARTICLE XLII.

When the preliminary examination is concluded, the Tribunal has the right to refuse discussion of all fresh Acts or documents which one party may desire to submit to it without the consent of the other party.

ARTICLE XLIII.

The Tribunal is free to take into consideration fresh Acts or documents to which its attention may be drawn by the agents or counsel of the parties.

In this case, the Tribunal has the right to require the production of these Acts or documents, but is obliged to make them known to the opposite party.

ARTICLE XLIV.

The Tribunal can, besides, require from the agents of the parties the production of all Acts, and can demand all necessary explanations. In case of refusal, the Tribunal takes note of it.

ARTICLE XLV.

The agents and counsel of the parties are authorized to present orally to the Tribunal all the arguments they may think expedient in defence of their case.

ARTICLE 46

Ils ont le droit de soulever des exceptions et incidents. Les décisions du Tribunal sur ces points sont définitives et ne peuvent donner lieu à aucune discussion ultérieure.

ARTICLE 47

Les membres du Tribunal ont le droit de poser des questions aux agents et aux conseils des Parties et de leur demander des éclaircissements sur les points douteux.

Ni les questions posées, ni les observations faites par les membres du Tribunal pendant le cours des débats ne peuvent être regardées comme l'expression des opinions du Tribunal en général ou de ses membres en particulier.

ARTICLE 48

Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le compromis ainsi que les autres traités qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit international.

ARTICLE 49

Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes et délais dans lesquels chaque Partie devra prendre ses conclusions et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

ARTICLE 50

Les agents et les conseils des Parties ayant présenté tous les

ARTICLE XLVI

They have the right to raise objections and points. The decisions of the Tribunal on those points are final, and can not form the subject of any subsequent discussion.

ARTICLE XLVII

The members of the Tribunal have the right to put questions to the agents and counsel of the parties, and to demand explanations from them on doubtful points.

Neither the questions put nor the remarks made by members of the Tribunal during the discussion can be regarded as an expression of opinion by the Tribunal in general, or by its members in particular.

ARTICLE XLVIII

The Tribunal is authorized to declare its competence in interpreting the "Compromis" as well as the other Treaties which may be invoked in the case, and in applying the principles of international law.

ARTICLE XLIX

The Tribunal has the right to issue Rules of Procedure for the conduct of the case, to decide the forms and periods within which each party must conclude its arguments, and to arrange all the formalities required for dealing with the evidence.

ARTICLE L

When the agents and counsel of the parties have submitted all

éclaircissements et preuves à l'appui de leur cause, le Président prononce la clôture des débats.

ARTICLE 51.

Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos. Toute décision est prise à la majorité des membres du Tribunal.

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.

ARTICLE 52.

La sentence arbitrale, votée à la majorité des voix, est motivée. Elle est rédigée par écrit et signée par chacun des membres du Tribunal.

Ceux des membres qui sont restés en minorité peuvent constater, en signant, leur dissentiment.

ARTICLE 53.

La sentence arbitrale est lue en séance publique du Tribunal, les agents et les conseils de Parties présents ou dûment appelés.

ARTICLE 54.

La sentence arbitrale, dûment prononcée et notifiée aux agents des Parties en litige décide définitivement et sans appel la contestation.

ARTICLE 55.

Les Parties peuvent se réserver dans le compromis de demander la revision de la sentence arbitrale.

explanations and evidence in support of their case, the President pronounces the discussion closed.

ARTICLE LI.

The deliberations of the Tribunal take place in private. Every decision is taken by a majority of members of the Tribunal.

The refusal of a member to vote must be recorded in the *procès-verbal*.

ARTICLE LII.

The award, given by a majority of votes, is accompanied by a statement of reasons. It is drawn up in writing and signed by each member of the Tribunal.

Those members who are in the minority may record their dissent when signing.

ARTICLE LIII.

The award is read out at a public meeting of the Tribunal, the agents and counsel of the parties being present, or duly summoned to attend.

ARTICLE LIV.

The award, duly pronounced and notified to the agents of the parties at variance, puts an end to the dispute definitely and without appeal.

ARTICLE LV.

The parties can reserve in the "Compromis" the right to demand the revision of the award.

Dans ce cas et sauf convention contraire, la demande doit être adressée au Tribunal qui a rendu la sentence. Elle ne peut être motivée que par la découverte d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence et qui, lors de la clôture des débats, était inconnu du tribunal lui-même et de la Partie qui a demandé la révision.

La procédure de révision ne peut être ouverte que par une décision du Tribunal constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères prévus par le paragraphe précédent et déclarant à ce titre la demande recevable.

Le compromis détermine le délai dans lequel la demande de révision doit être formée.

ARTICLE 56.

La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les Parties qui ont conclu le compromis.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les Parties en litige, celles-ci notifient aux premières le compromis qu'elles ont conclu. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.

In this case, and unless there be an agreement to the contrary, the demand must be addressed to the Tribunal which pronounced the award. It can only be made on the ground of the discovery of some new fact calculated to exercise a decisive influence on the award, and which, at the time the discussion was closed, was unknown to the Tribunal and to the party demanding the revision.

Proceedings for revision can only be instituted by a decision of the Tribunal expressly recording the existence of the new fact, recognising in it the character described in the foregoing paragraph, and declaring the demand admissible on this ground.

The "Compromis" fixes the period within which the demand for revision must be made.

ARTICLE 57.

The award is only binding on the parties who concluded the "Compromis."

When there is a question of interpreting a Convention to which Powers other than those concerned in the dispute are parties, the latter notify to the former the "Compromis" they have concluded. Each of these Powers has the right to intervene in the case. If one or more of them avail themselves of this right, the interpretation contained in the award is equally binding on them.

ARTICLE 57.

Chaque Partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.

Dispositions générales.

ARTICLE 58.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix de La Haye.

ARTICLE 59.

Les Puissances non signataires qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix pourront adhérer à la présente Convention. Elles auront à cet effet à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

ARTICLE 60.

Les conditions auxquelles les Puissances qui n'ont pas été représentées à la Conférence Internationale de la Paix, pourront adhérer à la présente Con-

ARTICLE LVII.

Each party pays its own expenses and an equal share of those of the Tribunal.

General provisions.

ARTICLE LVIII.

The present Convention shall be ratified as speedily as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

A *procès-verbal* shall be drawn up recording the receipt of each ratification, and a copy duly certified shall be sent through the diplomatic channel to all the Powers who were represented at the International Peace Conference at The Hague.

ARTICLE LIX.

The non-Signatory Powers who were represented at the International Peace Conference may adhere to the present Convention. For this purpose they must make known their adhesion to the Contracting Powers by a written notification addressed to the Netherlands Government, and communicated by it to all the other Contracting Powers.

ARTICLE LX.

The conditions on which the Powers who were not represented at the International Peace Conference may adhere to the present Convention shall form the sub-

vention, formeront l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances contractantes.

ARTICLE 61.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs sceaux.

Fait à la Haye, le vingt-neuf juillet mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

Pour l'Allemagne:

(L. S.) MUNSTER DERNBURG.

Pour l'Autriche-Hongrie:

(L. S.) WELSERSHEIM.

(L. S.) OKOLICSANY.

Pour la Belgique:

(L. S.) A. BEERNAERT.

(L. S.) CTE. DE GRELLE ROGIER.

(L. S.) CHR. DESCAMPS.

Pour la Chine:

(L. S.) YANG YU.

Pour le Danemark:

(L. S.) F. BILLE.

ARTICLE LXI.

In the event of one of the High Contracting Parties denouncing the present Convention, this denunciation would not take effect until a year after its notification made in writing to the Netherlands Government, and by it communicated at once to all the other Contracting Powers.

This denunciation shall only affect the notifying Power.

In faith of which the Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed their seals to it.

Done at The Hague, the 29th July, 1899, in a single copy, which shall remain in the archives of the Netherlands Government, and copies of it, duly certified, be sent through the diplomatic channel to the Contracting Powers.

For Germany:

(L. S.) MUNSTER DERNBURG.

For Austria-Hungary:

(L. S.) WELSERSHEIM.

(L. S.) OKOLICSANY.

For Belgium:

(L. S.) A. BEERNAERT.

(L. S.) CTE. DE GRELLE ROGIER.

(L. S.) CHR. DESCAMPS.

For China:

(L. S.) YANG YU.

For Denmark:

(L. S.) F. BILLE.

Pour l'Espagne:

(L. S.) EL DUQUE DE TUDAN.

(L. S.) W. R. DE VILLA URSUTIA.

(L. S.) ARTURO DE BARRA.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(L. S.) ANDREW D. WHITE.

(L. S.) SETH LOW.

(L. S.) STANFORD NEWELL.

(L. S.) A. T. MARRAS.

(L. S.) WILLIAM CROCKETT.

Sous réserve de la déclaration
faite dans la séance plénière
de la Conférence de 25 juillet
1899.

Pour les Etats-Unis Mexicains:

A. DE MIER.

J. ZENIL.

Pour la France:

(L. S.) LÉON BOURGEOIS.

(L. S.) G. BIHOUD.

(L. S.) D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT.Pour la Grande Bretagne et l'Ir-
lande:

(L. S.) PAUNCEFOTE.

(L. S.) HERBY HOWARD.

Pour la Grèce:

(L. S.) N. DELVANNI.

Pour l'Italie:

(L. S.) NIGRA.

(L. S.) A. ZANNINI.

(L. S.) G. POMPILI.

Pour le Japon:

(L. S.) I. MOTONO.

Pour le Luxembourg:

(L. S.) EYCHEN.

Pour le Monténégro:

(L. S.) STAAL.

Pour les Pays-Bas:

(L. S.) V. KARNEBEK.

(L. S.) DEN BEER POORTUGAEL.

(L. S.) T. M. C. ASSER.

(L. S.) E. N. RAHUSEN.

For Spain:

(L. S.) EL DUQUE DE TUDAN.

(L. S.) W. R. DE VILLA URSUTIA.

(L. S.) ARTURO DE BARRA.

For the United States of America:

(L. S.) ANDREW D. WHITE.

(L. S.) SETH LOW.

(L. S.) STANFORD NEWELL.

(L. S.) A. T. MARRAS.

(L. S.) WILLIAM CROCKETT.

Under reserve of the declaration
made at the plenary sitting of
the Conference on the 25th of
July, 1899.

For the United Mexican States:

(L. S.) A. DE MIER.

(L. S.) J. ZENIL.

For France:

(L. S.) LÉON BOURGEOIS.

(L. S.) G. BIHOUD.

(L. S.) D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT.

For Great Britain and Ireland:

(L. S.) PAUNCEFOTE.

(L. S.) HERBY HOWARD.

For Greece:

(L. S.) N. DELVANNI.

For Italy:

(L. S.) NIGRA.

(L. S.) A. ZANNINI.

(L. S.) G. POMPILI.

For Japan:

(L. S.) I. MOTONO.

For Luxembourg:

(L. S.) EYCHEN.

For Montenegro:

(L. S.) STAAL.

For the Netherlands:

(L. S.) V. KARNEBEK.

(L. S.) DEN BEER POORTUGAEL.

(L. S.) T. M. C. ASSER.

(L. S.) E. N. RAHUSEN.

Pour la Perse:

(L. S.) MIRZA RIZA KHAN, Arfa-ud-Dovleh.

Pour le Portugal:

(L. S.) CONDE DE MACEDO.

(L. S.) AGOSTINHO D'ORNELLAS DE VASCONCELLOS.

(L. S.) CONDE DE SELIR.

Pour la Roumanie:

(L. S.) A. BELDIMAN.

(L. S.) J. N. PAPINIU.

Sous les réserves, formulées aux articles 16, 17 et 19 de la présente Convention (15, 16 et 18 du projet présenté par le Comité d'Examen) et consignées aux procès-verbal de la séance de la Troisième Commission du 20 juillet 1899.

Pour la Russie:

(L. S.) STAAL.

(L. S.) MARTENS.

(L. S.) A. BASILY.

Pour la Serbie:

(L. S.) CHEDO MIYATOVITCH.

Sous les réserves, consignées au procès-verbal de la Troisième Commission du 20 juillet 1899.

Pour le Siam:

(L. S.) PHVA SURIVA NUVATR.

(L. S.) VISUDDHA.

Pour les Royaumes Unis de Suède et de Norvège:

(L. S.) BILDT.

Pour la Suisse:

(L. S.) ROTH.

Pour la Turquie:

(L. S.) TURKHAN.

(L. S.) MEHEMED NOURY.

Sous réserve de la déclaration faite dans la séance plénière de la Conférence du 25 juillet 1899.

For Persia:

(L. S.) MIRZA RIZA KHAN, Arfa-ud-Dovleh.

For Portugal:

(L. S.) CONDE DE MACEDO.

(L. S.) AGOSTINHO D'ORNELLAS DE VASCONCELLOS.

(L. S.) CONDE DE SELIR.

For Roumania:

(L. S.) A. BELDIMAN.

(L. S.) J. N. PAPINIU.

Under the reserves formulated in Articles 16, 17 and 19 of the present Convention (15, 16 and 18 of the project presented by the Committee on Examination) and recorded in the procès-verbal of the sitting of the Third Commission of July 20, 1899.

For Russia:

(L. S.) STAAL.

(L. S.) MARTENS.

(L. S.) A. BASILY.

For Servia:

(L. S.) CHEDO MIYATOVITCH.

Under the reserves recorded in the procès-verbal of the Third Commission of July 20, 1899.

For Siam:

(L. S.) PHVA SURIVA NUVATR.

(L. S.) VISUDDHA.

For the United Kingdoms of Sweden and Norway:

(L. S.) BILDT.

For Switzerland:

(L. S.) ROTH.

For Turkey:

(L. S.) TURKHAN.

(L. S.) MEHEMED NOURY.

Under reserve of the declaration made in the plenary sitting of the Conference of July 25, 1899.

Pour la Bulgarie:

(L. S.) D. STANCIOFF.

(L. S.) MAJOR HESSAPTCHIEFF.

Certifié pour copie conforme,
Le Secrétaire Général du Dé-
partement des Affaires Etran-
gères.

(L. S.) L. H. RUYSSENAERS.

LA HAYE, le 31, janvier 1900.

For Bulgaria:

(L. S.) D. STANCIOFF.

(L. S.) MAJOR HESSAPTCHIEFF.

Certified as a true copy, The
Secretary General of the Depart-
ment of Foreign Affairs.

(L. S.) L. H. RUYSSENAERS.

THE HAGUE, January 31, 1900.

And whereas the said Convention was signed by the Plenipoten-
tiaries of the United States of America under reservation of the
following declaration:

"Nothing contained in this convention shall be so construed as to
require the United States of America to depart from its traditional
policy of not intruding upon, interfering with, or entangling itself in
the political questions of policy or internal administration of any for-
eign state; nor shall anything contained in the said convention be con-
strued to imply a relinquishment by the United States of America of
its traditional attitude toward purely American questions;"

And whereas the said Convention was duly ratified by the Gov-
ernment of the United States of America, by and with the advice
and consent of the Senate thereof, and by the Governments of the
other Powers aforesaid with the exception of China and Turkey:

And whereas, in pursuance of the stipulations of Article LVIII of
the said Convention the ratifications of the said Convention were
deposited at The Hague on the 4th. day of September, 1900, by the
Plenipotentiaries of the Governments of the United States of Amer-
ica, Germany, Austria-Hungary, Belgium, Denmark, Spain, France,
Great Britain, Italy, the Netherlands, Persia, Portugal, Roumania,
Russia, Siam, Sweden and Norway and Bulgaria; on the 6th. day of
October, 1900, by the Plenipotentiary of the Government of Japan;
on the 16th. day of October, 1900, by the Plenipotentiary of the
Government of Montenegro; on the 29th. day of December, 1900,
by the Plenipotentiary of the Government of Switzerland; on the
4th. day of April, 1901, by the Plenipotentiary of the Government
of Greece; on the 17th. day of April, 1901, by the Plenipotentiary
of the Government of Mexico; on the 11th. day of May, 1901, by
the Plenipotentiary of the Government of Servia; and on the 12th.
day of July, 1901, by the Plenipotentiary of the Government of
Luxembourg.

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, Presi-
dent of the United States of America, have caused the said Conven-
tion to be made public, to the end that the same and every clause

thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof, subject to the reserve made in the aforesaid declaration of the Plenipotentiaries of the United States.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this first day of November in the year of our Lord one thousand nine hundred and one, [L. S.] and of the Independence of the United States, the one hundred and twenty-sixth.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

JOHN HAY,
Secretary of State.

thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof, subject to the reserve made in the aforesaid declaration of the Plenipotentiaries of the United States.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this first day of November in the year of our Lord one thousand nine hundred and one, [L. S.] and of the Independence of the United States, the one hundred and twenty-sixth.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

JOHN HAY,

Secretary of State.

O